

Tìm đâu để được sự giúp đỡ		
Thắc Mắc	Điểm Tiếp Cận	Số Điện Thoại hoặc Trang Mạng
Làm thế nào để tìm hiểu về trợ cấp DTA của tôi trong 24 giờ một ngày, bảy ngày trong tuần?	Trang Tài Khoản Của Tôi (My Account Page-MAP) Đường Dây Khẩn Tự Động của DTA	www.mass.gov/vg/selfservice 1-877-382-2363
Tôi cần tới đâu nếu có thắc mắc về: ♦ thông báo nhận được qua thư ♦ đơn xin của tôi có được chấp thuận hay không ♦ khi nào tôi sẽ nhận được khoản trợ cấp kế tiếp?	Trang Tài Khoản Của Tôi Đường Dây Khẩn Tự Động của DTA Các Dịch Vụ Trợ Giúp Người Nhận Trợ Cấp DTA (đại diện nói chuyện trực tiếp)	www.mass.gov/vg/selfservice 1-877-382-2363 1-800-445-6604
Tôi nên tới đâu nếu có thắc mắc về việc xin trợ cấp SNAP, TAFDC hoặc EAEDC?	Trang Web của DTA Đường Dây Khẩn Tự Động của DTA Các Dịch Vụ Trợ Giúp Người Nhận Trợ Cấp DTA (đại diện nói chuyện trực tiếp)	www.mass.gov/dta 1-877-382-2363 1-800-445-6604
Làm thế nào để Xác Minh Lợi Tức?	Trang Tài Khoản Của Tôi Đường Dây Khẩn Tự Động của DTA Các Dịch Vụ Trợ Giúp Người Nhận Trợ Cấp DTA (đại diện nói chuyện trực tiếp)	www.mass.gov/vg/selfservice 1-877-382-2363 1-800-445-6604
Làm thế nào để tôi có được bản quyết toán hoặc báo cáo thẻ EBT bị mất hoặc đánh cắp?	Ban Dịch Vụ Khách Hàng EBT Massachusetts	1-800-997-2555
Làm thế nào để tìm hiểu về tất cả các dịch vụ có tại cộng đồng của tôi?	Massachusetts 211 – United Way	211
Làm thế nào để nộp đơn xin hoặc hỏi về MassHealth?	Trung Tâm Dịch Vụ MassHealth	1-800-841-2900
Làm thế nào để báo cáo gian lận? Tôi cư ngụ ở tiểu bang Massachusetts .	Đường Dây Khẩn về Gian Lận DTA (Dành cho cư dân Massachusetts)	1-800-372-8399
Làm thế nào để báo cáo gian lận? Tôi KHÔNG cư ngụ tại tiểu bang Massachusetts.	Đường Dây Khẩn về Gian Lận của DTA (Dành cho cư dân ngoài tiểu bang)	617-348-5222
Làm thế nào để khiếu nại về tình trạng phân biệt đối xử đối với người bị khuyết tật	Giám Đốc phụ trách Cơ Hội Công Bằng của DTA	617-348-8531
Làm thế nào để xin hoặc kiểm tra tình trạng trợ cấp thất nghiệp?	Ban Trợ Cấp Thất Nghiệp Trung Tâm Thông Tin của ban Telecenter	1-877-626-6800 hoặc 617-626-6800
Làm thế nào để tìm hiểu về chu cấp nuôi con?	Ban dịch vụ khách hàng của cơ quan các vấn đề Chu Cấp Nuôi Con của Tiểu Bang Massachusetts	1-800-332-2733
Làm thế nào để tìm hiểu về An Sinh Xã Hội hoặc SSI?	Thông Tin về An Sinh Xã Hội	1-800-772-1213
Tôi tìm hiểu về trợ cấp năng lượng hoặc xăng như thế nào?	Ban Phát Triển về Nhà Ở và Cộng Đồng - Thông Tin về Dịch Vụ Sưởi Ấm	1-800-632-8175
Làm thế nào để tìm hiểu về Cơ Quan Dịch Vụ Trợ Giúp Cựu Chiến Binh?	Ban Trợ Giúp cho các Cựu Chiến Binh Tiểu Bang Massachusetts	1-800-827-1000
Làm thế nào để tìm hiểu về WIC?	Thông tin về WIC	1-800-942-1007
Làm thế nào để có được thông tin để nhờ giúp đỡ về bạo hành gia đình?	Đường Dây Khẩn SafeLink	1-877-785-2020



## Cơ Quan Trợ Giúp Chuyển Tiếp Tiểu Bang Massachusetts



Nhiệm vụ của Cơ Quan Trợ Giúp Chuyển Tiếp (DTA) là giúp đỡ các cá nhân và gia đình có lợi tức thấp đáp ứng các nhu cầu thiết yếu của họ, tăng thêm lợi tức, và cải thiện cuộc sống. Để hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ do DTA cung cấp, các cư dân phải đáp ứng một số tiêu chuẩn về tài chính và không liên quan tới tài chính.

DTA phục vụ các gia đình hiện đang đi làm, trẻ em, người cao niên, và người khuyết tật. Các dịch vụ của chúng tôi bao gồm trợ giúp về dinh dưỡng và thực phẩm, và trợ cấp tiền mặt.

Nằm trong Khuôn Viên Văn Phòng Điều Hành Các Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sự, DTA bảo đảm rằng các nhu cầu khẩn cấp và nhu cầu chuyển tiếp của các cá nhân và gia đình tại Tiểu Bang này được đáp ứng qua việc kết hợp các chương trình được tiểu bang và liên bang tài trợ.

Quý vị có quyền nhận dịch vụ thông dịch do Cơ Quan cung cấp, khi cần, trừ khi quý vị muốn mang theo người thông dịch viên. Nếu quý vị thấy tờ thông tin này là khó hiểu, vui lòng gọi số 1-800-445-6604.

Tờ thông tin này cho biết các tiêu chuẩn điều kiện và tài liệu cần thiết để giải quyết đơn xin trợ cấp thực phẩm và trợ cấp tiền mặt. Sau khi bắt đầu nhận trợ cấp, quý vị có thể phải tuân theo một số qui định và nguyên tắc. Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị có lý do chính đáng nên không thể đáp ứng một yêu cầu nào đó, vui lòng liên lạc ngay với nhân viên quản lý hồ sơ của quý vị. Quý vị có thể có lý do chính đáng nếu quý vị có:

- ♦ Tình Trạng Khuyết Tật hoặc Vấn Đề về Sức Khỏe Thể Chất hoặc Tâm Thần
- ♦ Gia Đình Có Việc Khẩn Cấp
- ♦ Vấn Đề về Giữ Trẻ, hoặc
- ♦ Lý Do Chính Đáng Khác cho Việc Không Đáp Ứng Yêu Cầu

Nếu lý do chính đáng được chấp thuận, trợ cấp của quý vị sẽ không bị ngưng hoặc giảm bớt.

### Chúng tôi có thể giúp gì cho quý vị?

## Trợ Giúp Sống Tự Túc

Quý vị không cần phải chờ đợi mà hãy thử các lựa chọn tự phục vụ của DTA! Hiện nay chúng tôi có thể giúp quý vị tìm hiểu về trợ cấp của quý vị 24 giờ trong ngày, bảy ngày một tuần, theo hai cách sau đây:

♦ **Trang Tài Khoản của tôi (MAP):** MAP cho phép quý vị xem thông tin về trợ cấp DTA của quý vị **trên mạng trực tuyến**. Nếu quý vị là chủ hộ (người ký đơn xin trợ cấp), quý vị có thể có được thông tin về trợ cấp DTA, bao gồm cả ngày kế tiếp sẽ có trợ cấp. Quý vị cũng có thể xem và in ra các thông báo mới nhất mà DTA đã gửi cho quý vị, và quý vị có thể in ra bản xác nhận trợ cấp của quý vị.  Đề ghi danh truy cập Trang Tài Khoản Của Tôi, xin tới **www.mass.gov/vg/selfservice**.

♦ **Đường Dây Khẩn Tự Động:** Khi gọi tới số **1-877-382-2363**, quý vị có thể tìm thấy tên và số điện thoại của nhân viên quản lý hồ sơ của quý vị, tình trạng giải quyết hồ sơ hiện tại của quý vị và trợ cấp của quý vị, và ngày tái chứng nhận tiếp theo của quý vị cho Chương Trình Trợ Cấp Dinh Dưỡng Bổ Sung (SNAP, trước đây là chương trình Phiếu Thực Phẩm). Quý vị cũng có thể yêu cầu cấp thư Xác Nhận Lợi Túc và tìm hiểu về cách báo cáo thay đổi, thay thế thẻ EBT và nhiều vấn đề khác.  Đường dây khẩn tự động có thể trợ giúp bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha.

Các lựa chọn này rất nhanh chóng, đơn giản và tiết kiệm thời gian cho quý vị.

## Trợ Cấp Thực Phẩm

**SNAP là gì?**

Chương Trình Trợ Cấp Dinh Dưỡng Bổ Sung (SNAP, trước đây là Phiếu Thực Phẩm), là một chương trình được liên bang tài trợ, trợ cấp hàng tháng để mua thực phẩm bổ dưỡng.

Các qui định hướng dẫn về tình trạng hội đủ điều kiện do Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA) thiết lập. Số tiền trợ cấp SNAP mà quý vị nhận được chủ yếu dựa vào mức lợi tức hàng tháng của quý vị và số người trong hộ gia đình của quý vị.

**Quý vị có hội đủ điều kiện không?**

(Tình trạng hội đủ điều kiện dựa trên các vấn đề ghi dưới đây)

- ♦ Lợi tức gia đình không được vượt quá:
  - 200% Mức Qui Định về Nghèo Khó của Liên Bang dành cho các gia đình có trẻ em phụ thuộc hoặc phụ nữ đang mang thai sống một mình (xem Bảng Xác Định Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện về Tiền Thu Nhập), hoặc
  - 130% Mức Qui Định về Nghèo Khó của Liên Bang đối với các hộ gia đình không có con cái.
  - Không có giới hạn về tổng lợi tức trước khi trừ các khoản chi dành cho các hộ gia đình có người cao niên và/hoặc người khuyết tật.\* (xem Bảng Xác Định Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện về Tiền Thu Nhập)
- ♦ Tình trạng công dân hoặc thường trú nhân hợp pháp không phải là công dân (ví dụ như các thường trú nhân hợp pháp đã thành niên phải cư ngụ tại Hoa Kỳ trong 5 năm trước thì mới hội đủ điều kiện, trừ khi họ bị khuyết tật).
- ♦ Tài sản gia đình, đối với một số hộ gia đình, quản lý hồ sơ của quý vị sẽ cho quý vị biết trường hợp này có áp dụng cho quý vị hay không.

**Có cần phải có giấy tờ xác minh hay không?**

- ♦ Bảng chứng về danh tánh
- ♦ Số An Sinh Xã Hội cho tất cả các thành viên đang xin trợ cấp (quý vị không bắt buộc phải cung cấp thẻ An Sinh Xã Hội)
- ♦ Bảng chứng về lợi tức gia đình (điều này bao gồm cả lợi tức do đi làm mà có và không phải do đi làm mà có)
- ♦ Bảng chứng về nơi cư  ngụ
- ♦ Quý vị cũng có thể cung cấp cho chúng tôi bằng chứng về các khoản tiền chu cấp nuôi con, chăm sóc người phụ thuộc, chi phí y tế và nơi cư ngụ để hội đủ điều kiện nhận trợ cấp SNAP nhiều hơn.

**Hạn chế:** Các trợ cấp phúc lợi SNAP chỉ có thể được dùng cho việc mua thực phẩm.

## Trợ cấp tiền mặt (TAFDC)

**TAFDC là gì?**

Chương trình trợ cấp dành cho gia đình và trẻ em [Transitional Aid to Families with Dependent Children (TAFDC)] là một chương trình được tiểu bang và liên bang tài trợ, trợ cấp tiền mặt cho các gia đình có lợi tức thấp. Nhiều thân chủ phải tham gia làm việc theo qui định của chương trình này.

**Quý vị có hội đủ điều kiện không?**

Ngoài các giới hạn về lợi tức và tài sản, quý vị phải:

- ♦ Là gia đình có trẻ em dưới 18 tuổi (hoặc 19 tuổi trong một số trường hợp), hoặc
- ♦ Phụ nữ mang thai không có con cái (ngày chào đời của đứa trẻ nằm trong khoảng thời gian 120 ngày kể từ gày ộp đơn xin).

## Trợ cấp tiền mặt (TAFDC)

**Có cần phải có giấy tờ xác minh hay không?**

- ♦ Bảng chứng về danh tánh
- ♦ Số An Sinh Xã Hội cho một số thành viên gia đình đang nộp đơn xin
- ♦ Giấy Khai Sinh cho tất cả các thành viên gia đình đang nộp đơn xin (cần phải có để chứng minh tình trạng công dân và mối liên hệ cho những người có tên trong đơn xin)
- ♦ Bảng chứng về tình trạng mang thai và ngày sinh nở từ một cơ quan y tế có thẩm quyền (nếu nộp đơn xin do mang thai)
- ♦ Bảng chứng về tất cả các khoản tiền kiếm được của gia đình cho bốn tuần gần đây nhất.
- ♦ Bảng chứng về tất cả các khoản chi phí trú ngụ (biên lai tiền thuê nhà, bản quyết toán vay thế chấp mua nhà, hóa đơn điện nước, hợp đồng thuê v.v...)
- ♦ Các hình thức xác minh khác có thể cần thiết; quản lý viên hồ sơ của quý vị sẽ cho quý vị biết nếu trường hợp này áp dụng cho quý vị.

**Quy định hạn chế:** Những trợ cấp từ chương trình TAFDC được nạp trong thẻ điện tử EBT không được dùng để trả cho: các sản phẩm bia rượu; thuốc lá; vé số; đánh bạc; vật liệu, hình ảnh hoặc các trò biểu diễn nhằm mục đích tạo ra hoặc mô phỏng hành vi kích thích tình dục; vũ khí và đạn dược; các chuyến đi du lịch; xăm hoặc xỏ cơ thể; đồ trang sức hoặc những tiền phạt vạ, lệ phí, tiền bảo lãnh hoặc tiền mượn để thế chân. Những hình phạt cho các khoản cầm mua trên, bao gồm phải hoàn trả lại cho cơ quan phúc lợi xã hội DTA số tiền đã mua và bị cắt bỏ những phúc lợi từ chương trình TAFDC nếu vi phạm nhiều lần.

## Trợ cấp tiền mặt (EAEDC)

**EAEDC là gì?**

Chương trình khẩn cấp cho người cao niên, người bị khuyết tật, và trẻ em [Emergency Aid to the Elderly, Disable and Children (EAEDC)] là một chương trình do tiểu bang tài trợ, trợ cấp tiền mặt cho những người có nhu cầu để ổn định cuộc sống.

**Quý vị có hội đủ điều kiện không?**

Ngoài các giới hạn về lợi tức và tài sản, quý vị phải:

- ♦ Không thể làm việc được do một tình trạng mất năng lực về thể chất hoặc trí tuệ kéo dài hoặc sẽ kéo dài ít nhất 60 ngày; hoặc
- ♦ 65 tuổi trở lên và đang chờ bắt đầu nhận Tiền Trợ Cấp Lợi Túc An Sinh Phụ Trội (SSI); hoặc
- ♦ Chăm sóc một đứa trẻ chung sống trong nhà và không có quan hệ bà con thân thích với quý vị; hoặc
- ♦ Tham gia chương trình của Ủy Ban Phục Hồi Tiểu Bang Massachusetts; hoặc
- ♦ Phải ở nhà để chăm sóc một người bị mất năng lực, là người mà nếu không sẽ cần dịch vụ chăm sóc tại một cơ sở bên ngoài nhà.

**Có cần phải có giấy tờ xác minh hay không?**

- ♦ Bảng chứng về danh tánh
- ♦ Số An Sinh Xã Hội cho tất cả các thành viên gia đình nộp đơn xin
- ♦ Quyền giám hộ hợp pháp hoặc quyền giám hộ đối với đứa trẻ không có quan hệ bà con thân thích
- ♦ Bảng chứng về tình trạng mất năng lực sức khỏe
- ♦ Thư xác nhận tham gia của Ủy Ban Phục Hồi Tiểu Bang Massachusetts
- ♦ Các dạng giấy tờ xác minh khác có thể cần thiết; người quản lý hồ sơ của quý vị có thể thông báo cho quý vị.

**Quy định hạn chế:** Những trợ cấp từ chương trình EAEDC được nạp trong thẻ điện tử EBT không được dùng để trả cho: các sản phẩm bia rượu; thuốc lá; vé số; đánh bạc; vật liệu, hình ảnh hoặc các trò biểu diễn nhằm mục đích tạo ra hoặc mô phỏng hành vi kích thích tình dục; vũ khí và đạn dược; các chuyến đi du lịch; xăm hoặc xỏ cơ thể; đồ trang sức hoặc những tiền phạt vạ, lệ phí, tiền bảo lãnh hoặc tiền mượn để thế chân. Những hình phạt cho các khoản cầm mua trên, bao gồm phải hoàn trả lại cho cơ quan phúc lợi xã hội DTA số tiền đã mua và bị cắt bỏ những phúc lợi từ chương trình EAEDC nếu vi phạm nhiều lần.

## Các Câu Hỏi Thường Gặp

**Hỏi:** Phải chờ bao lâu mới được nhận trợ cấp?

**Đáp:** Sau khi thủ tục nộp đơn xin đã bắt đầu, quý vị sẽ phải cung cấp giấy tờ xác minh trước thời hạn nhất định. Nếu quý vị cung cấp giấy tờ xác minh đúng hạn, chương trình sẽ quyết định về tình trạng hội đủ điều kiện của quý vị trong vòng 30 ngày kể từ ngày nộp đơn xin.

**Hỏi:** Có ai giúp tôi có được một số giấy tờ xác minh không?

**Đáp:** Có.  Nếu quý vị cần có được giấy tờ xác minh, hãy nhờ nhân viên quản lý hồ sơ của quý vị giúp đỡ.

**Hỏi:** Tôi có thể điện thoại cho ai để hỏi về tình trạng đơn xin của tôi?

**Đáp:** Quý vị không cần phải gọi văn phòng để hỏi xem giấy tờ của quý vị đã tới nơi hay chưa. Nhân viên quản lý hồ sơ của quý vị sẽ liên lạc với quý vị nếu quý vị cần cung cấp thêm thông tin.  Quý vị có thể gọi Đường Dây Khẩn của Dịch Vụ Trợ Giúp Người Nhận Trợ Cấp để được giải đáp các câu hỏi thông thường về hồ sơ của quý vị. Vui lòng xem mặt sau của tờ thông tin này để biết số điện thoại của đường dây này và các số điện thoại hữu ích khác.

SNAP						TAFDC	
<i>Bảng Xác Định Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện về Tiền Thu Nhập</i>						Tối đa Tổng Tiền Thu Nhập Trước Khi Trừ Các Khoản Thông Thường	Tiêu Chuẩn về Tiền Thu Nhập Sau Khi Trừ Các Khoản/Tối Đa Trợ Cấp Hàng Tháng
Số người trong gia đình	Trước Khi Trừ Các Khoản (kể từ ngày 10/1/2012)	Sau Khi Trừ Các Khoản (kể từ ngày 10/1/2012)	165% (kể từ ngày 10/1/2012)	200% (kể từ ngày 1/24/2013)	Trợ Cấp Hàng Tháng Tối Đa	185%	
1	\$1,211	\$931	\$1,536	\$1,915	\$200	\$792	\$428
2	\$1,640	\$1,261	\$2,081	\$2,585	\$367	\$982	\$531
3	\$2,069	\$1,591	\$2,625	\$3,255	\$526	\$1,171	\$633
4	\$2,498	\$1,921	\$3,170	\$3,925	\$668	\$1,352	\$731
5	\$2,927	\$2,251	\$3,714	\$4,595	\$793	\$1,539	\$836
6	\$3,356	\$2,581	\$4,259	\$5,265	\$952	\$2,103	\$941
7	\$3,785	\$2,911	\$4,803	\$5,935	\$1,052	\$2,288	\$1,046
8	\$4,214	\$3,241	\$5,348	\$6,605	\$1,202	\$2,475	\$1,151
<b>CỘNG</b>	\$429	\$330	\$545	\$ 670	\$150	\$194	\$105

**\*LƯU Ý:** Các trường hợp nhận SNAP và có thành viên gia đình là người cao niên hoặc bị khuyết tật không phải theo Tiêu Chuẩn về Lợi Tức Trước Khi Trừ Các Khoản. Các trường hợp này phải theo Tiêu Chuẩn về Lợi Tức Sau Khi Trừ Các Khoản. Các trường hợp TAFDC cũng phải theo Tiêu Chuẩn về Lợi Tức Sau Khi Trừ Các Khoản, như trình bày trong cột cuối cùng ở trên.